

I-15. КРЯЧЕ ВОРОН / KRJACHE VORON / A RAVEN CAWS

Євген Кротевич / Yevhen Krotevych

Кряче	ворон	чорний,	кряче,
Krjache	voron	chornyj,	krjache,
Caws	the raven	black,	caws,

На	могилі	завиває.
Na	mohyli	zavyvaje.
On	the burial mound	wails.

Україна	стогне,	плаче,
Ukrajina	stohne,	plache,
Ukraine	groans,	weeps,

	Слізьми	дрібними	ридає.
	Sliz'my	dribnymy	rydaje.
With tears		fine	sobs.

Гей!	Ви	милі	козаченьки!
Hej!	Vy	myli	kozachen'ky!
Hey!	You	dear	Cossacks!

Слави	доброї	шукали,
Slavy	dobroji	shukaly,
Glory	good	[you] sought,

Не	довелось	погуляти
Ne	dovelos'	pohuljaty
It did not	transpire	to make merry

У	невільники	попали...
U	nevil'nyky	popaly...
Into	captivity	[you] fell...

Ваші	білії	рученьки
Vashi	biliji	ruchen'ky
Your	white	hands

У	кайдани	закували,
U	kajdany	zakuvaly,
Into	fetters	were hammered,

Силу	й	славу	вашу	добру
Sylu	j	slavu	vashu	dobru
Strength	and	glory	your	good

Злії	турки	запсували.
Zliji	turky	zapsuvaly.
Evil	Turks	spoiled.

Не	достало,	браття,	волі
Ne	dostalo,	brattja,	voli
Did not	suffice,	brethren,	the freedom

Ворогам	своїм	помститись...
Voroham	svojim	pomstytys'...
Enemies	one's	to revenge...

Довелося	у	кайданах
Dovelosja	u	kajdanakh
[You] had to	in	chains

Вік	гіркий,	тяжкий	прожити.
Vik	hirkyj,	tjazhkyj	prozhyty.
[Your] life	bitter,	hard	to live out.

Стогнуть,	тужать	козаченьки,
Stohnut',	tuzhat'	kozachen'ky
[They] groan,	pine	the Cossacks

Неньку	рідну	споминають,
Nen'ku	ridnu	spomynajut',
Mother[land]	own	[they] recall,

Споминають	братів	милих,
Spomynajut'	brativ	mylykh,
Recall	[their] brethren	dear,

Що	у	Січі	там	гуляють.
Shcho	u	Sichi	tam	huljajut'.
Who	at	the Sich	there	carouse.

Кряче	ворон	чорний,	кряче,
Krjache	voron	chornyj,	krjache,
Caws	the raven	black,	caws,

Пугач	сивий	завиває.
Puhach	syvyj	zavyvaje.
The owl	gray	howls.

Україна	стогне,	плаче,
Ukrajina	stohne,	plache,
Ukraine	groans,	weeps,

Слізьми	дрібними	ридає.
Sliz'my	dribnymy	rydaje.
With tears	fine	sobs.